


<p style="text-align: center;">台語 <small>Taiwanese</small></p>	<p style="text-align: center;">國語 <small>Mandarin</small></p>	<p style="text-align: center;">英文 <small>English</small></p>
<p>di6 7hual 7lu1 siong5 le6 gang5 hu1 e5 long1 ai4 sui5 siao3 wu6 sil wui5 jieng6 7bul ga6 7bha6 jiu1 be4 geng1 8kua4 10 在 法律 上 下 功 夫 的 都 要 衰 數 ; 有 詩 為 證 , “ 不 給 目 睛 剝 光 看 7j6 le5 qjeng5 ce4 o5 ki4 zun5 siu4 7hual 7lu1 e6 long1 jiong5 sui5 siao3 hen1 mieng5 hen4 e6 bhe5 wu6 lang3 di6 一 個 清 楚 , 而 去 遵 守 法 律 的 都 將 衰 數 。 ” 11 很 明 顯 的 , 沒 有 人 在 sin3 min6 jieng3 si6 yin5 wui6 7hual 7lu1 o5 hong3 tieng1 jieng5 e5 yin5 wui6 jieng4 7di1 e5 lang3 si6 gin5 gu4 sin4 yong4 神 面 前 是 因 為 法 律 而 被 挺 正 的 ; 因 為 “ 正 直 的 人 是 根 據 信 仰 lai5 wa4 e6 7hual 7lu1 de6 8mu6 si6 gieng5 gu4 sin4 yong4 lai5 xie4 e6 siong5 huan4 e6 yi5 7hual o5 hieng3 來 活 的 。 ” 12 法 律 就 不 是 根 據 信 仰 來 寫 的 ; 相 反 的 , “ 依 法 而 行 jia4 wun5 al yi1 7hual o5 wa4 者 亦 子 依 法 而 活 。”</p> <p>gi5 du1 ga6 lan4 siong3 7hual 7lu1 e5 sui5 siao3 wun5 zu5 diong1 giu4 7siol 7cu5 lai6 yi5 de6 si6 siul dong1 gi5 13 基 督 把 阮 從 法 律 的 衰 數 運 之 中 救 贖 出 來 , 他 就 是 首 當 其 qiong1 wui6 liao6 lan4 ga5 di5 sieng5 liao6 sui5 siao3 wu6 sil wui5 jieng6 mui1 7j6 le5 gua4 di6 qiu6 dieng4 e6 long1 衝 , 為 了 阮 , 自 己 成 了 衰 數 - 有 詩 為 證 , “ 每 一 個 挂 在 樹 上 的 都 ai4 sui5 siao3 yi5 an1 ne1 ze6 si6 wui6 liao6 wa6 bang5 lang3 zu1 yao4 sin4 gi5 du1 ya5 sol de6 kol yi4 要 衰 數 。 ” — 14 他 這 麼 做 , 是 為 了 外 邦 人 祇 要 信 基 督 耶 穌 , 就 可 以 7jial siu6 al bol lai han6 sol hiang1 you4 e5 7ho6 yim1 lan1 ya6 de6 kol yi4 gieng5 you3 sin4 yong4 o5 7jail siu6 sieng4 接 受 亞 伯 拉 罕 所 享 有 的 福 祐 , 阮 也 就 可 以 經 由 信 仰 而 接 受 聖 hieng3 sol 7dal yieng4 lan4 e6 靈 所 答 應 阮 的 。</p>	<p>ㄇㄥˋ ㄘㄩˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄊㄩˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ 10 在 法 律 上 下 功 夫 的 都 要 倒 霉 ; 有 詩 為 證 , “ 不 把 眼 睛 睜 亮 看 個 ㄍㄨㄥˋ ㄒㄩˋ ㄍㄨㄠˋ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ 清 楚 去 遵 守 法 律 的 都 將 倒 霉 。 ” 11 很 明 顯 的 , 沒 有 人 在 神 面 前 ㄉㄠˊ 是 因 為 法 律 而 被 挺 正 的 ; 因 為 “ 正 直 的 人 是 根 據 信 仰 而 活 的 。”</p> <p>ㄘㄩˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ 12 法 律 可 不 是 根 據 信 仰 來 寫 的 ; 相 反 的 , “ 依 法 而 行 者 亦 依 法 ㄉㄠˊ ㄉㄠˊ 而 活 。”</p> <p>ㄎㄣˊ ㄉㄠˊ 13 基 督 把 我 們 從 法 律 的 霉 運 之 中 救 贖 出 來 , 他 就 是 首 當 其 衝 , ㄉㄠˊ 為 了 我 們 , 自 己 成 了 倒 霉 - 有 詩 為 證 , “ 每 一 個 挂 在 樹 上 的 都 要 ㄉㄠˊ 倒 霉 。 ” — 14 他 這 麼 做 , 是 為 了 外 邦 人 祇 要 信 基 督 耶 穌 , 就 可 以 接 ㄉㄠˊ 受 亞 伯 拉 罕 所 享 有 的 福 祐 , 我 們 也 就 可 以 經 由 信 仰 而 接 受 聖 ㄉㄠˊ 靈 所 答 應 我 們 的 。</p>	<p>10 For all who rely on the works of the law are under a curse; for it is written, “Cursed is everyone who does not observe and obey all the things written in the book of the law.” 11 Now it is evident that no one is justified before God by the law; for “The one who is righteous will live by faith.” 12 But the law does not rest on faith; on the contrary, “Whoever does the works of the law will live by them.”</p> <p>13 Christ redeemed us from the curse of the law by becoming a curse for us – for it is written, “Cursed is everyone who hangs on a tree” – 14 in order that in Christ Jesus the blessing of Abraham might come to the Gentiles, so that we might receive the promise of the Spirit through faith.</p>

<p style="text-align: center;">台語 <small>Taiwanese</small></p>	<p style="text-align: center;">國語 <small>Mandarin</small></p>	<p style="text-align: center;">英文 <small>English</small></p>
<p>jī1 mui6 8hia5 di5 ke6 jī6 le5 siong3 le6 zu4 lai5 sua1 mieng3 yil dan6 yi5 zo4 hong3 kual rin5 de6 bul nieng5 sam5 15 姐妹兄弟，拿一個常例子來說明：一旦遺囑被確認就不能刪 jieng1 nol en3 ho6 liao6 a1 bo1 lai han6 ham6 yi5 ao6 yil bieng6 bhe5 gong4 de5 so6 e5 ao6 yil mung3 增。16 諾言給了亞伯拉罕和他後裔；并沒講多數的“後裔們”； gan5 al gong4 8dua5 so6 e5 ho6 lil hil le5 ao6 yil 7hi1 de6 si6 gi5 du1 wal bhe1 gong4 e6 si6 hual 僅子講單數的“給你那個後裔，”那就是基督。17 我要講的是：法 lu1 si4 ba4 za6 8sa5 ni3 ao5 jia1 sia4 cu6 lai6 bul nieng3 zu4 siao1 sin3 so1 kual rin5 e5 ke4 yo5 ga6 yil jiang3 e5 律四百十三年後才寫出來，不能注銷神所確認的契約，給以前的 sieng5 nol jī1 bi4 gao5 siao1 wal si6 gong4 gal su4 jī1 le5 gi4 sieng3 e5 su6 si1 lai5 di4 hual lu1 an1 ne1 承諾一筆勾銷。18 我是講，假使這個繼承的事實來自法律，那麼 de6 hui5 you3 sieng5 nol o5 lai3 dan6 si6 sin3 de6 si6 gieng5 you3 sieng5 nol lai5 yiang4 su4 ho6 al bo1 lai han6 e6 就非由承諾而來；但是神就是經由承諾來應許給亞伯拉罕的。</p>	<p>ㄍㄟ ㄇㄣˋ ㄊㄩㄥ ㄅㄛ ㄉㄧˋ ㄘㄨㄛˋ ㄉㄩㄥˋ ㄩㄥˋ ㄗㄨˋ ㄌㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄇㄧㄥˋ ㄕㄨㄞˋ ㄩㄥˋ ㄙㄨㄢˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 15 姐妹兄弟，拿個常例來說明：一旦遺囑被確認就不能刪增。 ㄖㄨㄛˋ ㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄩㄥˋ ㄅㄛ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 16 諾言給了亞伯拉罕和他後裔；並沒有說多數的“後裔們”；祇 ㄌㄞˋ ㄅㄛ ㄉㄩㄥˋ ㄍㄨㄛˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 說單數的“給你那個後裔，”那就是基督。17 我要說的是：法律四 ㄕㄨㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 百十三年後才寫出來，不能注銷神所確認的契約，把從前的承 ㄖㄨㄛˋ ㄛˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 諾一筆勾銷。18 就是說，假如這個繼承的事實來自法律，那麼就 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 非由承諾而來；但是神就是經由承諾來許給亞伯拉罕的。</p>	<p>15 Brothers and sisters, I give an example from daily life: once a person’s will has been ratified, no one adds to it or annuls it. 16 Now the promises were made to Abraham and to his offspring; it does not say, “And to offsprings,” as of many; but it says, “And to your offspring,” that is, to one person, who is Christ. 17 My point is this: the law, which came four hundred thirteen years later, does not annul a covenant previously ratified by God, so as to nullify the promise. 18 For if the inheritance comes from the law, it no longer comes from the promise; but God granted it to Abraham through the promise.</p>
<p>an1 ne1 gong4 ki6 lai6 wui6 si1 mi4 you6 ai4 7hual 7lu1 ne5 he1 si6 yin5 wui6 wu6 lang3 qin5 huan4 7ba6 lang3 sol 19 這麼講起來，爲什麼又要法律呢？那是因爲有人侵犯別人所 yi4 jia1 ge1 7cu6 lai6 e6 dan6 si6 je1 an5 bai3 si6 zen6 si3 sieng6 e6 si6 bhe1 wui5 qi3 gi4 7lu1 7yil di6 gao4 sol 以才加出來的，但是這安排是暫時性的，是要維持紀律一直到所 7da1 yiang6 e5 7hi1 le5 ao6 yil lai3 gao6 e5 si5 ao5 jī1 8gia6 kang5 kui6 si6 you3 gu1 la6 wui6 8ti5 su4 7cu1 mim5 答應的那個“後裔”來到的時候；這件工作是由幾略位天使出面 te4 7jī6 wui6 diong5 gai4 rin3 ge4 su5 7da6 ge1 e1 yin5 wui6 kan5 7sie1 gao4 7jī6 le5 yil sieng5 e5 dong5 su4 rin3 sol 替一位中介人告示大家的。20 因爲牽涉到一個以上的當事人所 yi4 su5 yao4 wu6 7jī6 le5 diong5 gai6 hen6 zai5 sin3 de6 si6 an1 ne1 7jī6 le3 sol yi4 diong5 gai6 de6 bhe5 7bi1 yao6 以需要有一個中介；現在，神就是那麼一個，所以中介就不必要 a6 了。</p>	<p>ㄕㄨㄞˋ ㄇㄩㄥˋ ㄌㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 19 這麼說起來，爲什麼又要法律呢？那是因爲有人侵犯別人所以 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 才加上來的，但是這安排是暫時性的，是要維持秩序一直到所答 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 應的那個“後裔”來到的時候；這件工作是由幾位天使出面替 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 一位中介人告示大家的。20 因爲牽涉到一個以上的當事人所 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 以需要有個中介；現在，神就是那麼一個，所以中介就不用了。</p>	<p>19 Why then the law? It was added because of transgressions, until the offspring would come to whom the promise had been made; and it was ordained through angels by a mediator. 20 Now a mediator involved more than one party; but God is one.</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>7hual 7lu1 ham6 sin3 e5 yiang4 su4 si6 mao5 dun5 e5 ma5 dieng5 ren3 7bu1 gal su4 gui5 dieng5 7cu5 lai6 e5 7hual</p> <p>21 法律和神的應許是矛盾的嗎？當然不！假使規定出來的法律能變活，真的正義就由法律而來了。22 根據古卷所記載，所有</p> <p>7yl 7u1 nieng5 ben4 wa4 jin5 al jiang4 yi5 de6 you5 7hual 7lu1 o5 lai3 a5 gieng5 gu4 gol guan6 sol gi4 zai6 sol wu5</p> <p>7yil qie6 long1 hong3 he6 di6 zui5 e5 kuan5 7lie1 huan6 wui3 zu5 nai5 7jil le5 an5 bai3 e5 7bho6 7die1 si6 wui6 dio6 sin3 sol</p> <p>一切都被放在罪的權力範圍之內，這個安排的目的是為的神所</p> <p>yang4 su4 gieng5 you3 sin4 gi5 du1 ya5 sol bhe1 ho5 lan5 e5 jiong1 jiong4 de6 nieng5 ga5 ho6 7hil gual siong5 sin6 e5 lang3</p> <p>應許經由信基督耶穌要給阮的種種就能加給那些相信的人。</p>	<p>ㄘㄩˊ ㄆㄞˊ ㄈㄞˊ ㄆㄞˊ ㄛˊ ㄊㄩˊ ㄆㄞˊ ㄇㄞˊ ㄉㄞˊ ㄇㄞˊ ㄉㄞˊ ㄇㄞˊ ㄉㄞˊ ㄇㄞˊ ㄉㄞˊ ㄇㄞˊ ㄉㄞˊ ㄇㄞˊ ㄉㄞˊ ㄇㄞˊ ㄉㄞˊ</p> <p>21 法律和神的應許是矛盾的嗎？當然不！假如規定出來的法律</p> <p>ㄗㄨㄛˊ ㄍㄨㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ</p> <p>能變活的話，真的正義就由法律而來了。22 根據古卷所記載，</p> <p>ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ</p> <p>所有一切都被置於罪的權力範圍之內，這個安排的目的是為</p> <p>ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ</p> <p>的神所許諾經由信基督耶穌而來的種種就能加給那些相信</p> <p>ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ</p> <p>的人。</p>	<p>21 Is the law then opposed to the promise of God? Certainly not! For if a law had been given that could make alive, then righteousness would indeed come through the law. 22 But the scripture has imprisoned all things under the power of sin, so that what was promised through faith in Jesus Christ might be given to those who believe.</p>
 <p>di6 sin4 yong4 lai3 gao6 zu5 jiang3 lan1 de6 ai4 siu6 7hual 7lu1 e5</p> <p>23 在信仰來到之前，阮就要受法律的</p> <p>giu5 gieng6 ham6 gam4 gieng6 7yil di6 gao4 sin4 yong4 hen1 si6 7cu1 lai5 gail</p> <p>囚禁和監禁，一直到信仰顯示出來解</p> <p>giu4 lan4 wu6 liao6 7jil le5 zuan5 8bua3 rin6 7si5 7hual 7lu1 7yo5</p> <p>救阮。24 有了這個全盤認識，法律，於</p> <p>si4 si6 gi5 du1 lai3 gao6 zu5 jiang3 e5 hun6 de4 zu1 jin5 yi5 e5 kang5</p> <p>是是基督來到之前的訓導主任，他的工</p> <p>kui6 si6 jiam6 si3 sieng6 ya6 si6 ho1 zo4 sieng6 e6 yin5 wui6 gi5 du1</p> <p>作是暫時性，也是輔助性的，因為基督</p> <p>7yil lai3 lan1 yin1 sin4 yi5 de6 nieng5 7die1 dio6 tieng1 jiang6 de6 ko4 yi4</p> <p>一來，阮因信他就能得到挺正，就可以</p> <p>ga6 7jil le5 hun4 de6 zu1 rin5 gong1 bai2 bai1 la4 hen6 zai5 de6 si6</p> <p>跟這個訓導主任講拜拜了。25 現在就是</p> <p>7jil le5 si5 7kie1 sin4 yong4 yil lai3 lan1 ya6 hong4 7jil le5 dai6 ke4</p> <p>這個時刻，信仰已來，阮也向這位代課</p> <p>sin5 8se1 hun4 de4 zu1 rin5 gong1 bai2 bai1 al lan1 ge1 jin4 7ji6</p> <p>先生訓導主任講拜拜了，26 阮更進一</p> <p>bo5 yin5 wui6 sin4 gi5 du1 ya5 sol sieng3 liao6 sin3 e5 8gia1 lu4</p> <p>步，因為信基督耶穌成了神的兒女。</p> <p>現在就是這個時刻，信仰已來，阮也向這位代課先生訓導主任講拜拜了(加拉太書3章25節 Galatians-3-25) But now that faith has come, we are no longer subject to a disciplinarian (.now the real boss has come, it's time for us to say goodbye to the sub who has been doing the disciplinarian AP' job for some time...)</p>	<p>ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ</p> <p>23 在信仰來到之前，我們就受法律的囚禁和監禁，一直到信</p> <p>ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ</p> <p>仰顯示出來解救我們。24 有了這個全盤認識，法律，於是是基督</p> <p>ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ</p> <p>來到之前的訓導主任，他的工作是暫時性，也是輔助性的，因</p> <p>ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ</p> <p>為基督一來，我們因信他就能得到挺正，就可以跟這個訓導主</p> <p>ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ</p> <p>任說拜拜了。25 現在就是這個時刻，信仰已來，我們也向這位代</p> <p>ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ</p> <p>課先生訓導主任說拜拜了，26 我們進一步，因為信基督耶穌成</p> <p>ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ ㄉㄞˊ</p> <p>了神的兒女。</p>	<p>23 Now before faith came, we were imprisoned and guarded under the law until faith would be revealed. 24 Therefore the law was our disciplinarian until Christ came, so that we might be justified by faith. 25 But now that faith has come, we are no longer subject to a disciplinarian, 26 for in Christ Jesus you are all children of God through faith.</p>

<p>台語</p> <p>Taiwanese</p>	<p>國語</p> <p>Mandarin</p>	<p>英文</p> <p>English</p>
<p>lin1 ne0 zu5 diong1 de6 wu6 7jio1 ze5 di6 sin4 yong4 gi5 dul zu5 diong1 siu6 se5 e6 de6 8siu6 ga6 gi5 dul deng4 sieng5</p> <p>27 你們之中就有極多在信仰基督之中受洗的，就像給基督當成</p> <p>li1 e5 8sa2 ko6 qieng5 di5 sin5 siong5 sio5 gang3 an1 ne1 7yil lai3 de6 7bul hun5 sal mi4 you5 tai4 lang3 se5 la4</p> <p>你的衫褲穿在身上相同。28 這麼一來，就不分什麼猶太人，希臘</p> <p>lang3 sal mi4 no5 7lie1 zu6 you3 lang3 sal mi4 nam5 lang3 lul lang3 sin4 gi5 dul ya5 sol e1 di6 sin3 min6</p> <p>人，什麼奴隸，自由人，什麼男人，女人；信基督耶穌的，在主面</p> <p>jieng3 7yil 7lul bieng5 dieng4 li1 gi4 ren3 7sio6 yu3 gi5 dul de6 si6 al bol1 lai han6 e5 aob6 yil gin5 gu4 sin3</p> <p>前一律平等。29 你既然屬於基督，就是亞伯拉罕的後裔，根據神</p> <p>e5 sul 7no1 de6 si6 wu6 gi4 sieng5 kuan3 e5</p> <p>的許諾，就是有繼承權的。</p>	<p>ㄅㄨˊ ㄋㄨㄥˋ ㄓㄨㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄉㄛˊ ㄨㄨˋ ㄉㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ</p> <p>27 你們之中有許多在信仰基督之中受洗的，就像把基督當成</p> <p>ㄅㄨˊ ㄋㄨㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ</p> <p>你的衣服穿在身上一樣。28 這麼一來，就不分什麼猶太人，希臘</p> <p>ㄉㄨㄛˊ ㄉㄛˊ</p> <p>人，什麼奴隸，自由人，什麼男人，女人；信基督耶穌的，在主面</p> <p>ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ</p> <p>前一律平等。29 你既然屬於基督，就是亞伯拉罕的後裔，根據神</p> <p>ㄅㄨˊ ㄋㄨㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ ㄓㄩㄥˋ</p> <p>的許諾，就是有繼承權的。</p>	<p>27 As many of you as were baptized into Christ have clothed yourselves with Christ. 28 There is no longer Jew or Greek, there is no longer slave or free, there is no longer male and female; for all of you are one in Christ Jesus. 29 And if you belong to Christ, then you are Abraham’s offspring, heirs according to the promise.</p>
<p>wal e5 yao6 diam4 si6 an1 ne1 gi4 sieng5 lang3 di6 yal si6 ghin1 a4 e5 si3 yal 7bul ru3 no5 7lie1 jin1 guan4</p> <p>1 我的要點是這樣：繼承人在還是孩子的時還不如奴隸，儘管</p> <p>zai5 san4 si6 yin5 ne0 e3 yin5 ne0 7yil di6 gao4 hu6 qin1 jil dieng5 e5 7hil 7ril zu5 jieng3 si6 di6 gam4 ho6</p> <p>財產是他們的；2 他們一直到父親指定的那日之前，是在監護</p> <p>lang3 ham6 wui1 7tol lang3 zu5 ha5 e5 lan1 ya6 si6 an1 ne1 lan1 si6 ghin1 a4 e5 si5 ao5 lan1 you3 si4 7sio1</p> <p>人和委托人之下的。3 阮也是這樣；阮是孩子的時候，阮由世俗</p> <p>e5 7gol hang6 go4 sieng3 jieng5 sin3 sol zu5 pue6 dan6 si6 si5 gil sieng5 7sio1 e5 si5 ao5 siong6 de6 de6 ga6</p> <p>的各項構成精神所支配。4 但是時機成熟的時候，上帝就給</p> <p>yin5 8gia4 a4 you5 7ji6 wui6 lul rin3 8sel cu6 lai6 di6 7hual 7lul zu5 ha5 8sel 7cu6 lai6 7jel le5 7cul 8sel e5</p> <p>祂兒子，由一位女人生出來，在法律之下生出來，5 這個出生的</p> <p>an5 bai3 si6 wui6 liao6 te4 7hual 7lul di6 ha5 e5 lang3 7sio1 zu5 ho6 lan1 nieng5 ho6 sin3 nail 8yu4 sieng5 wui5 yi5</p> <p>安排是爲了替法律治下的人贖罪，讓阮能讓神領養成爲祂</p> <p>8gial lu4 you5 yu3 lin1 ne0 si6 ghin1 a4 sin3 ga6 yin5 8gia4 a4 e5 sieng4 lieng3 guan4 7rio6 lin1 ne0 e5 sim1</p> <p>兒女。6 由於你們是孩子，神給他兒子的性靈灌入你們的心</p> <p>lai6 de4 ho6 lin1 ne0 gio4 diao3 bal ba5 hu6 qin1 sol yi4 lin1 ne0 7bul zai4 si6 nol 7lie1 a6</p> <p>裏底，讓你們叫著，“爸爸！父親！”7 所以你們不再是奴隸了，</p> <p>sieng5 liao6 8gial lu4 ya6 de6 si6 gi4 sieng5 rin3 jel 7yil qie6 long1 gieng5 you3 sin3 e5 an5 bai3</p> <p>成了兒女，也就是繼承人，這一切都經由神的安排。</p>	<p>xㄨㄛˊ ㄎㄛˊ ㄩㄠˊ ㄉㄧㄤˋ ㄕㄧˊ ㄢㄧㄥˋ ㄌㄤˋ ㄉㄧˊ ㄩㄚˊ ㄕㄧㄣˋ ㄞˋ ㄚˋ ㄕㄧˊ ㄩㄚˊ ㄉㄨㄛˋ ㄖㄨˋ ㄋㄨㄛˋ ㄌㄧㄝˋ ㄐㄧㄣˋ ㄍㄨㄢˋ ㄍㄨㄢˋ</p> <p>1 我的要點是這樣：繼承人在還是小孩的時候還不如奴隸，儘</p> <p>ㄍㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ</p> <p>管財產是他們的；2 他們一直到父親指定的那天之前，是在監</p> <p>ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ</p> <p>護人和委托人之下的。3 我們也是這樣子；我們是小孩的時候，</p> <p>ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ</p> <p>我們由世俗的各項構成精神所支配。4 但是時機成熟的時候，上</p> <p>ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ</p> <p>帝就把祂兒子，由一位女人生出來，在法律之下生出來，5 這個出</p> <p>ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ</p> <p>生的安排是爲了替法律治下的人贖罪，讓我們能讓神領養成爲</p> <p>ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ</p> <p>祂兒女。6 由於你們是小孩，神把他兒子的性靈灌進你們的心</p> <p>ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ</p> <p>裏面，叫著，“爸爸！父親！”7 所以你們不再是奴隸了，成了</p> <p>ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ</p> <p>兒女，也就是繼承人，這一切都經由神的安排。</p>	<p>肆 1 My point is this: heirs, as long as they are minors, are no better than slaves, though they are the owners of all the property; 2 but they remain under guardians and trustees until the date set by the father. 3 So with us; while we were minors, we were enslaved to the elemental spirits of the world. 4 But when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, 5 in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. 6 And because you are children, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, “Abba! Father!” 7 So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.</p>

<p>台語</p> <p>Taiwanese</p>	<p>國語</p> <p>Mandarin</p>	<p>英文</p> <p>English</p>
<p>lin1 ne0 yil1 jheng3 ya1 8mu6 zai2 8ya4 sin3 e5 si5 ao5 lin1 ne0 ho6 7hi11 gual bieng6 hui1 sin3 e5 mi6 8gia5 sol zu5 8 你們以前還不知樣神的時候，你們被那些并非神的物件所支 pue6 hen6 zai5 ne5 lin1 ne0 yil1 gieng5 rin6 su4 sin3 ho6 jia6 7bu1 ru5 gong4 ho6 sin3 rin6 su5 a5 kil nieng3 hui5 配。9 現在呢，你們已經認識神，或者不如講被神認識了，豈能回 gui1 7hi1 gual neng1 7riol yo5 bui4 kil len3 e5 si4 7sio1 jheng5 sin3 ne5 an1 8zua4 you5 gam5 sim1 ho6 yin5 ne0 zel you5 歸那些軟弱搖尾乞憐的世俗精神呢？怎麼又甘心讓它們左右 ne5 lin1 ne0 wu6 zai5 gai4 7ri1 zai5 gai4 7ghuel zai5 gai4 gi6 ai5 gai4 ni3 wal jin5 8gia5 wal e5 gang5 呢？10 你們有齋戒日，齋戒月，齋戒季，齋戒年。11 我真驚我的工 hul long1 be6 liau4 a6 夫都白了了。</p>	<p>ㄅㄛˋ ㄇㄢˋ ㄟ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄓㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄆㄨㄛˋ ㄅㄛˋ ㄇㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄛˋ ㄇㄢˋ ㄉㄨㄛˋ ㄓㄨㄛˋ 8 你們以前還不知道神的時候，你們被那些并非神的東西所支 ㄅㄛˋ ㄇㄢˋ ㄟ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄆㄨㄛˋ ㄅㄛˋ ㄇㄢˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄛˋ ㄇㄢˋ ㄉㄨㄛˋ ㄓㄨㄛˋ 配。9 現在呢，你們已經認識神，或者不如說被神認識了你們， ㄆㄛˋ ㄇㄢˋ ㄗㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄊㄟˋ ㄍㄨㄛˋ ㄇㄢˋ ㄗㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 怎麼能回歸那些軟弱搖尾乞憐的世俗精神呢？怎麼又甘心讓 ㄅㄛˋ ㄇㄢˋ ㄆㄨㄛˋ ㄟ ㄍㄨㄛˋ ㄅㄛˋ ㄇㄢˋ ㄟ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 它們左右呢？10 你們有齋戒日，齋戒月，齋戒季，齋戒年。11 我 ㄓㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 真怕我的工夫都白費了。</p>	<p>8 Formerly, when you did not know God, you were enslaved to beings that by nature are not gods. 9 Now, however, that you have come to know God, or rather to be known by God, how can you turn back again to the weak and beggarly elemental spirits? How can you want to be enslaved to them again? 10 You are observing special days, and months, and seasons, and years. 11 I am afraid that my work for you may have been wasted.</p>
<p>bieng5 you4 wal giu5 lin4 ne0 lai5 e6 gal ga5 wal sio5 siang3 yin5 wui6 wal ya6 ben4 gal ga6 lin1 ne0 sio5 12 朋友，我求你們來學及跟我相像，因為我也變及跟你們相 siang3 lin1 ne0 bhe5 7diel zui4 gui4 wa4 lin1 ne0 zai2 8ya4 si6 yin5 wui6 sin5 tel siong5 e5 7bu1 jen6 kong1 像。你們沒得罪過我。13 你們知樣，是因為身體上的不健康 sil 7diel wa4 de6 7yil cu6 ga6 7ho6 yim1 tuan5 ho5 lin5 ne0 gieng5 you3 wal e5 sin5 te4 jieng5 kong6 lai5 qi4 tam4 使得我第一次給福音傳給你們；14 經由我的身體情況來試探 lin4 ne0 lin1 ne0 bieng6 bhe3 wu5 diao5 qio4 wa4 ya6 jia4 bil su6 wa4 siong5 huan4 e6 lin1 ne0 huan5 yieng3 wa4 你們，你們並沒有嘲笑我或者鄙視我，相反地，你們歡迎我， de6 8siu6 huan5 yieng3 sin3 e5 ten5 su4 sio5 siang3 de6 8siu6 huan5 yieng3 gi5 dul ya5 sol sio5 siang3 lin1 ne0 就像歡迎神的天使相像，就像歡迎基督耶穌相像。15 你們 yil jheng3 sol gam4 e5 sen4 yi5 long1 gao4 dui5 ki6 a6 wal kol yi4 pa4 hieng5 pol ze4 jieng6 lin1 ne0 yil jheng3 以前所感的善意都到哪去了？我可以拍胸脯作證，你們以前 jin5 a1 bhe1 ga6 7bha6 jiul wol 7cul lai5 ho5 wa5 真子要給目睛挖出來給我。</p>	<p>ㄅㄨㄛˋ ㄌㄩˋ ㄗㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ 12 朋友，我求你們來學的跟我一樣，因為我也變得跟你們一樣。 ㄗㄨㄛˋ ㄇㄢˋ ㄚㄌㄨˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ 你們沒得罪過我。13 你們知道，是因為身體上的不健康使得我 ㄗㄨㄛˋ ㄇㄢˋ ㄚㄌㄨˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ 第一次把福音傳給你們；14 經由我的身體情況來試探你們，你們 ㄗㄨㄛˋ ㄇㄢˋ ㄚㄌㄨˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ 並沒有嘲笑我或者鄙視我，相反地，你們歡迎我，就像歡迎神 ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ 的天使一樣，就像歡迎基督耶穌一樣。15 你們從前所感的善 ㄗㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ 意都到哪裏去了？我可以拍胸脯作證，你們從前真的要將眼 ㄗㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄗㄨㄛˋ 睛挖出來給我。</p>	<p>12 Friends, I beg you, become as I am, for I also have become as you are. You have done me no wrong. 13 You know that it was because of a physical infirmity that I first announced the gospel to you; 14 though my condition put you to the test, you did not scorn or despise me, but welcomed me as an angel of God, as Christ Jesus. 15 What has become of the goodwill you felt? For I testify that, had it been possible, you would have torn out your eyes and given them to me.</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>an5 de5 wui6 liao6 gong1 jin5 li4 wal hen6 zai5 ben4 sieng5 liao4 lin1 ne0 e5 7diel rin3 7hil gual 7diel rin3</p> <p>16 難道爲了講真理，我現在變成了你們的敵人？17 那些敵人</p> <p>ga6 lin1 ne0 deng4 7ji6 hui5 su5 dan6 si6 bieng6 huil sen4 yi6 yin5 ne0 si6 go4 nong6 suan5 hil zeng5 ze4 bhe5</p> <p>給你們當一回事，但是并非善意；他們是故弄玄虛，裝作不</p> <p>ai6 lin6 ne0 bhe1 lin1 ne0 ho6 yin5 ne0 pen6 ki6 ga6 yin5 ne0 deng4 7ji6 hui5 su5 gal ru3 si6 wui6 liao6 he4</p> <p>要你們，要你們被他們騙去，給他們當一回事。18 假如是爲了好</p> <p>e5 wan5 go6 yong1 wan4 hong3 deng4 7ji6 hui5 su5 si6 gai4 he4 e6 ya6 8mu6 gan5 al si6 wal lang3 di5 e5 si5</p> <p>的緣故永遠被當一回事是界好的，而不僅子是我人在的時</p> <p>ao5 wal e5 siol ghin1 a4 mung3 gao4 gi5 dul zai6 do5 di6 lin1 n0 tel nai5 hieng5 sieng3 zu5 jieng3 wal zai4</p> <p>候。19 我的小孩子們，到基督再度在你們體內形成之前，我再</p> <p>do5 jieng5 siu4 sieng5 san4 lin5 pun6 e5 jieng4 8tia6 dan6 wan5 wal di5 de6 he4 a6 wal nieng5 yong6 bhe5 gan3 e5</p> <p>度承受生產臨盆的陣痛，20 但願我在就好了，我能用不同的</p> <p>yul ki6 gong1 wui5 wal jin5 al ho6 lin1 ne0 nao6 gal ho5 do3 ki6 a6</p> <p>語氣講話，我真子讓你們鬧及糊塗去了。</p>	<p>ㄅㄨˋ ㄉㄟˋ ㄨㄟˊ ㄌㄧㄠˊ ㄍㄨㄥ ㄐㄧㄣˋ ㄌㄧˋ ㄨㄤˊ ㄏㄣˊ ㄗㄞˊ ㄅㄣˋ ㄕㄨㄥˊ ㄌㄧㄠˊ ㄌㄧㄣˊ ㄋㄟˊ ㄝˊ ㄉㄧㄝˊ ㄖㄧㄣˊ ㄉㄩㄥˊ</p> <p>16 難道爲了說真理，我現在變成了你們的敵人？17 這些敵人把</p> <p>ㄍㄨㄤˊ ㄌㄧㄣˊ ㄋㄟˊ ㄉㄥˋ ㄉㄟˊ ㄉㄩㄥˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>你們當一回事，但是并非善意；他們是故弄玄虛，假裝不要你</p> <p>ㄕㄨㄟˊ ㄌㄧㄣˊ ㄋㄟˊ ㄅㄟˊ ㄌㄧㄣˊ ㄋㄟˊ ㄏㄨㄟˊ ㄩㄣˊ ㄋㄟˊ ㄆㄣˊ ㄕㄧˋ ㄍㄞˊ ㄏㄟˋ ㄝˊ ㄨㄢˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄢˊ ㄞˊ ㄕㄧˋ ㄨㄤˊ ㄌㄤˊ ㄉㄧˋ ㄝˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>們，要你們上他們的當，把他們當一回事。18 假如是爲了好的緣</p> <p>ㄝˊ ㄨㄢˊ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄢˊ ㄞˊ ㄕㄧˋ ㄨㄤˊ ㄌㄤˊ ㄉㄧˋ ㄝˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>故永遠被當一回事是很好的，而不光是我人在的時候。19 我的</p> <p>ㄉㄟˊ ㄉㄩㄥˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>小孩子們，到基督再度形成在你們體內之前，我再度承受生產臨</p> <p>ㄅㄨˋ ㄉㄟˋ ㄨㄟˊ ㄌㄧㄠˊ ㄍㄨㄥ ㄐㄧㄣˋ ㄌㄧˋ ㄨㄤˊ ㄏㄣˊ ㄗㄞˊ ㄅㄣˋ ㄕㄨㄥˊ ㄌㄧㄠˊ ㄌㄧㄣˊ ㄋㄟˊ ㄝˊ ㄉㄧㄝˊ ㄖㄧㄣˊ ㄉㄩㄥˊ</p> <p>盆的陣痛，20 但願我在就好了，我能用不同的語氣講話，我我</p> <p>ㄅㄨˋ ㄉㄟˋ ㄨㄟˊ ㄌㄧㄠˊ ㄍㄨㄥ ㄐㄧㄣˋ ㄌㄧˋ ㄨㄤˊ ㄏㄣˊ ㄗㄞˊ ㄅㄣˋ ㄕㄨㄥˊ ㄌㄧㄠˊ ㄌㄧㄣˊ ㄋㄟˊ ㄝˊ ㄉㄧㄝˊ ㄖㄧㄣˊ ㄉㄩㄥˊ</p> <p>真的讓你們給弄糊塗了。</p>	<p>16 Have I now become your enemy by telling you the truth?</p> <p>17 They make much of you, but for no good purpose; they want to exclude you, so that you may make much of them.</p> <p>18 It is good to be made much of for a good purpose at all times, and not only when I am present with you. 19 My little children, for whom I am again in the pain of childbirth until Christ is formed in you, 20 I wish I were present with you now and could change my tone, for I am perplexed about you.</p>
<p>ga5 wal gong4 7hil gual bhe1 sieng5 7siol 7hual 7lul e5 lang3 lin1 ne0 7bul 8tia5 7hual 7lul e5 wui5 ma5 gol</p> <p>21 給我講，那些要承屬法律的人，你們不聽法律的話嗎？22 古</p> <p>geng6 gi4 zai6 al bol lal han6 wu6 neng6 e5 8gia4 a4 7ji6 wui5 you5 no5 7lie1 sol 8se1 7ji6 wui5 you5 zu6 you3 lang3 sol</p> <p>卷記載阿伯拉罕有兩個兒子，一位由奴隸所生，一位由自由人所</p> <p>8se1 7hil wui5 you5 no5 7lie1 sol 8se1 e5 si6 you5 riu6 te4 o5 lai3 lieng6 7ji6 wui5 you5 zu6 you3 lang3 sol 8se1</p> <p>生。23 那位由奴隸所生的是由肉體而來；另一位，由自由人所生</p> <p>e1 you5 sul 7no1 o5 lai3 yin5 ne0 si6 anl nel ze4 bil 7yol e6 7jil neng6 wui6 lul rin3 7gol dai6 biao4 leng6</p> <p>的，由許諾而來。24 他們是這樣作比喻的：這兩位女人各代表兩</p> <p>hun6 ki4 7yo5 7ji6 wui6 lul rin3 si6 7hal ge5 lai5 ji4 se5 nai4 8sual yi5 si6 8se5 no5 7lie1 ghin1 a4 e5 7hil lel</p> <p>份契約。一位女人是哈格，來自西奈山，她是生奴隸孩子的那個。</p> <p>hen6 zai5 7ha6 ge5 de6 si6 a5 lai bol e5 se5 nai4 8sual min6 dui4 ya5 lul sa4 lieng4 yin5 wui6 yi5 ga6 ghin1 a4</p> <p>25 現在哈格就是阿拉伯的西奈山，面對耶路撒冷。因爲她跟孩子</p> <p>ze4 hui4 siu6 dio6 no5 7lie1</p> <p>作伙受到奴隸。</p>	<p>ㄍㄞˊ ㄨㄤˊ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄟˊ ㄉㄩㄥˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>21 告訴我，那些要承屬法律的人，你們不聽法律的話嗎？22 古卷</p> <p>ㄍㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>記載阿伯拉罕有兩個兒子，一位由奴隸所生，一位由自由人所</p> <p>ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>生。23 那位由奴隸所生的是由肉體而來；另一位，由自由人所生</p> <p>ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>的，由許諾而來。24 他們是這樣子比喻的：這兩位女人各代表兩</p> <p>ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>份契約。一位女人是哈格，來自西奈山，她是生奴隸小孩的那</p> <p>ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>個。25 現在哈格就是阿拉伯的西奈山，面對耶路撒冷。因爲她跟</p> <p>ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>小孩一起受到奴隸。</p>	<p>21 Tell me, you who desire to be subject to the law, will you not listen to the law? 22 For it is written that Abraham had two sons, one by a slave woman and the other by a free woman. 23 One, the child of the slave, was born according to the flesh; the other, the child of the free woman, was born through the promise. 24 Now this is an allegory: these women are two covenants. One woman, in fact, is Hagar, from Mount Sinai, bearing children for slavery. 25 Now Hagar is Mount Sinai in Arabia and corresponds to the present Jerusalem, for she is in slavery with her children.</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;"><small>Taiwanese</small></p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;"><small>Mandarin</small></p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;"><small>English</small></p>
<p>lieng6 7ji6 wui5 lu1 rin3 siong5 dong1 yu3 zai6 siong5 e5 ya5 lu1 sa4 lieng4 yi5 si6 zu6 you3 e5 ya6 de6 si6 lan4 26 另 一 位 女 人 相 當 於 在 上 的 耶 路 撒 冷 ， 她 是 自 由 的 ， 也 就 是 阮 e5 mu1 qin1 wu6 si1 wui5 jheng6 huan5 7lo1 bhe5 wu6 ghin1 a4 e6 bhe5 wu6 8se5 ghin1 a4 e6 ge5 8qiu6 的 母 親 。 27 有 詩 為 證 ， “ 歡 樂 ！ 沒 有 孩 子 的 ， 沒 有 生 孩 子 的 ， 高 唱 huan5 hu1 lin1 ne0 7ji1 gual bhe5 gieng5 gui4 sieng5 san4 tieng5 8tia6 e6 wal bhe1 ga6 lin1 ne0 gong4 qi5 liong3 e5 lu1 歡 呼 ， 你 們 這 些 沒 經 過 生 產 疼 痛 的 ； 我 要 給 你 們 講 ， 淒 涼 的 女 rin3 ghial sun1 bhe1 bil 7ge1 lia6 hun1 e5 lu1 rin3 ge1 ka1 ze5 bieng5 you4 lin1 ne0 de6 si6 su5 7no1 e5 8gial 人 兒 孫 要 比 結 了 婚 的 女 人 還 較 多 。” 28 朋 友 ， 你 們 就 是 許 諾 的 兒 lu4 de6 8siu6 yil sai6 女 ， 就 像 義 賽 。</p>	<p>ㄌㄧㄥˋ ㄉㄨㄟˋ ㄨㄟˋ ㄌㄨˋ ㄣˊ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ ㄩˋ ㄗㄞˋ ㄕㄨㄥˋ ㄝˋ ㄩㄚˋ ㄌㄨˋ ㄙㄚˋ ㄌㄧㄥˋ ㄩˋ ㄙㄧˋ ㄗㄨˋ ㄩㄠˋ ㄝˋ ㄩㄚˋ ㄉㄛˋ ㄙㄧˋ ㄌㄢˋ 26 另 一 位 女 人 相 當 於 在 上 的 耶 路 撒 冷 ， 她 是 自 由 的 ， 也 就 是 我 ㄉㄨㄟˋ ㄇㄨˋ ㄑㄧㄢˋ ㄨㄨˋ ㄙㄧˋ ㄨㄟˋ ㄐㄧㄥˋ ㄏㄨㄢˋ ㄉㄨㄟˋ ㄅㄟˋ ㄨㄨˋ ㄍㄧㄢˋ ㄞˋ ㄝˋ ㄅㄟˋ ㄨㄨˋ ㄕㄨㄟˋ ㄍㄧㄢˋ ㄞˋ ㄝˋ ㄍㄝˋ ㄕㄩㄟˋ 的 母 親 。 27 有 詩 為 證 ， “ 歡 樂 ！ 沒 有 孩 子 的 ， 沒 有 生 孩 子 的 ， ㄏㄨㄢˋ ㄏㄨˋ ㄌㄩㄢˋ ㄋㄞˋ ㄗㄟˋ ㄍㄨㄞˋ ㄅㄟˋ ㄍㄧㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ 歡 呼 ， 你 們 這 些 沒 經 過 生 產 疼 痛 的 ； 我 要 告 訴 你 ， 淒 涼 的 ㄕㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ 高 唱 歡 呼 ， 你 們 這 些 沒 經 過 生 產 疼 痛 的 ； 我 要 告 訴 你 ， 淒 涼 的 ㄕㄨㄟˋ 女 人 兒 孫 要 比 結 了 婚 的 女 人 還 多 。” 28 朋 友 ， 你 們 就 是 許 諾 的 ㄌㄨˋ ㄉㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄩˋ ㄙㄧˋ ㄕㄨㄟˋ 兒 女 ， 就 像 義 賽 。</p>	<p>26 But the other woman corresponds to the Jerusalem above; she is free, and she is our mother. 27 For it is written, “Rejoice, you childless one, you who bear no children, burst into song and shout, you who endure no birth pangs; for the children of the desolate woman are more numerous than the children of the one who is married.” 28 Now you, my friends, are children of the promise, like Isaac.</p>
<p>de6 8siu6 yil jheng3 7hi1 le3 no5 7lie1 8se1 e5 riu6 te4 ghin1 a4 zan5 hai6 7hi1 le5 zu6 you3 e5 sieng4 lieng3 ghin1 29 就 像 以 前 那 個 奴 隸 生 的 肉 體 孩 子 殘 害 那 個 自 由 的 性 靈 孩 a4 ze1 de6 si6 lan1 dong5 jheng3 min6 dui6 e5 jheng5 gieng4 8gial 8kua4 go1 geng6 si6 an1 8zua4 gong4 e6 7qio1 子 ， 這 就 是 阮 當 前 面 對 的 情 景 。 30 請 看 古 卷 是 怎 麼 講 的 ， “ 驅 zu3 7hi1 le5 no5 7lie1 ham6 yi5 e5 ghin1 a4 no5 7lie1 e5 ghin1 a4 7bu1 nieng3 dong3 zu6 you3 ghin1 a4 sio5 siang3 gi4 逐 那 個 奴 隸 和 她 的 孩 子 ； 奴 隸 的 孩 子 不 能 同 自 由 孩 子 相 像 繼 sieng3 hu6 7yal sol yi4 bieng5 you4 meng3 lin1 ne0 8mu6 si6 no5 7lie1 8se1 7cu6 lai6 e5 ghin1 a4 si6 zu6 承 父 業 。” 31 所 以 ， 朋 友 們 ， 你 們 不 是 奴 隸 生 出 來 的 孩 子 ， 是 自 you3 lang3 8se1 7cu6 lai6 e5 ghin1 a4 由 人 生 出 來 的 孩 子 。</p>	<p>ㄉㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄩˋ ㄙㄧˋ ㄐㄧㄥˋ ㄗㄟˋ ㄋㄞˋ ㄋㄞˋ ㄕㄨㄟˋ ㄝˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄞˋ ㄍㄧㄢˋ ㄞˋ ㄗㄢˋ ㄏㄞˋ ㄗㄟˋ ㄌㄞˋ ㄕㄨㄟˋ ㄩㄠˋ ㄝˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ 29 就 像 從 前 那 個 奴 隸 生 的 肉 體 小 孩 殘 害 那 個 自 由 的 性 靈 小 ㄍㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ 孩 ， 這 就 是 我 們 當 前 面 對 的 情 景 。 30 請 看 古 卷 是 怎 麼 說 的 ， ㄕㄨㄟˋ “ 驅 逐 那 個 奴 隸 和 她 的 小 孩 ； 奴 隸 的 小 孩 不 能 同 自 由 小 孩 一 樣 ㄕㄨㄟˋ 繼 承 父 業 。” 31 所 以 ， 朋 友 們 ， 你 們 不 是 奴 隸 生 出 來 的 小 孩 ， 是 ㄉㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ 自 由 人 生 出 來 的 小 孩 。</p>	<p>29 But just as at that time the child who was born according to the flesh persecuted the child who was born according to the Spirit, so it is now also. 30 But what does the scripture say? “Drive out the slave and her child; for the child of the slave will not share the inheritance with the child of the free woman.” 31 So then, friends, we are children, not of the slave but of the free woman.</p>